A° 1895.  N°. 24.

PUBLICATIE-BLAD.

BESLUIT,

houdende vaststelling van het tarief ter berekening der in- en uitvoerrechten op het eiland Saba *voor het jaar* 1896.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende, dat ter uitvoering van art. 9 van de verordening van 30 October 1873, houdende regeling der belastingen op het eiland *Saba* (Publicatie-blad van 1874 No. 3) ,zooals dat artikel is gewijzigd bij art. 1 der verordening van 6 Mei 1887 (Publicatie-blad No. 15), het noodig is, met inachtneming van het bepaalde bij de verordening van 28 Augustus 1888 (P. B. No 14), het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

Voor de berekening van de in- en uitvoerrechten op het eiland *Saba* gedurende het jaar 1896 wordt het volgende tarief hierbij vastgesteld.

TARIEF.

INVOERRECHTEN.

A.

Anisao, per damejeane van 9 L.	„	0.36
Azijn, „ „ „ 9 „	„	0.18

B.

Beschuit, per vat van 40 K. G.	„	0.40
„ „ kist, in verhouding	„	—

Boonen, per zak van 64 Liters	„	0.40
Boter, per K. G	„	0.05
Brandewijn, per Liter	„	0.05
Bier, per Liter	„	0.02½

C.

Cement, Roman en Portland, per vat	„	0.50
Conac, per Liter	„	0.10

E.

Erwten, per zak van 64 Liter	„	0.40
Ezels, per stuk	„	0.30

G.

Geiten, per stuk	„	0.20

H.

Haring, gerookte, per kistje	„	0.05
„ „ „ vat	„	0.60
Hammen, per stuk	„	0.25

J.

Jenever, per Liter	„	0.05

K.

Kalk, per vat	„	0.15
Kalveren, per stuk	„	0.50
Kazen, ronde, per stuk	„	0.15
„ Am. & Holl., per K. G	„	0.05
Kerosene olie, per Liter	„	0.01
Klinkers		ad valorem.
Koffie, per K. G	„	0.02
Korenmeel, per vat	„	0.50

L.

Lijnolie, per Liter	„	0.03
Likeuren „ „	„	0.08

M.

Mais, per zak van 64 Liters	„	0.25
Makreel, per vat	„	1.—

P.

Planken en andere houtsoorten:

w. p. per M2	„	0.04
p. p. „ „	„	0.05
Paarden, per stuk	„	2.—

R.

Reuzel, per K. G .... „ 0.02½
Rum per Liter .... „ 0.02
Rijst, per K. G .... „ 0.01
Runderen, per stuk .... „ 1.—

S.

Singels, (pine) per 100 stuks .... „ 0.30
Alle andere soorten .... „ 0.50
Spek, gezouten, per vat .... „ 2.50
Smeerkaarsen, per K. G .... „ 0.04
Staanders voor huizen en metselwerk onder den grond (zware afmeting) .... „ 0.10
Staanders, voor bovenbouw (lichte afmeting) ...... „ 0.05
Stroo, per 100 koppen .... „ 0.50
Suiker, bruine, per K. G .... „ 0.01
„ geraffin., per K. G .... „ 0.03
Sigaren .... ad valorem.
Schapen, per stuk .... „ 0.20
Spiritus, terpentijn .... ad valorem.

T.

Tabak, gemanuf., per K. G .... „ 0.07
„ in bladen, „ „ .... „ 0.03½
Tarwemeel, per vat .... „ 0.75
Thee, per K. G .... „ 0.10

V.

Vleesch, gezouten, per vat .... „ 1.25
Visch, „ , „ K. G .... „ 0.01
Verf, per K. G .... „ 0.02
„ geprepareerde, per K. G .... „ 0.03½

W.

Wijnen, per Liter .... „ 0.08
„ gewone roode, per Liter .... „ 0.04

Y.

Yzeren spijkers, per K. G .... „ 0.01½

Z.

Zeep, gele stangen, per K. G .... „ 0.01½
Toiletzeep .... ad valorem.
Zee, blauwe stangen, per K. G .... „ 0.02

Tin, yzer- en glaswerk .... ad valorem.

Drooge goederen en alle andere artikelen, hier boven niet opgenoemd, zout uitgezonderd, zijn onderworpen aan een invoerrecht van 5% der waarde.

UITVOERECHTEN.

Aardappelen, Europeesche, per vat	f	0.25
„ zoete, per vat	„	0.10
Ezels, per stuk	„	0.50
Geiten, „ „	„	0.20
Jams, „ vat	„	0.10
Kalveren, per stuk	„	0.50
Paarden, „ „	„	1.50
Pindas, per vat	„	0.25
Runderen, per stuk	„	1.—
Schapen, per stuk	„	0.20
Tanjers, „ vat	„	0.25
Uien, per vat	„	0.25
Varkens, per stuk	„	0.30
Zwavel, per M3. scheepsruimte :		
ongezuiverd	„	0.60
gezuiverd	„	1.—

Alle andere stapelproducten, hierboven niet opgenoemd, benevens metaalertsen en delfstoffen, zijn onderworpen aan een uitvoerrecht van 5% der waarde.

Art. 2.

Dit besluit treedt in werking op den 1sten Februari 1896.

Gegeven te Willemstad, den 31sten December 1895.

BARGE.

De Gouvernements-Secretaris,
HELLMUND.

Uitgegeven den 31n. December 1895.

De Gouvernements-Secretaris,
HELLMUND.

Afschrift.

Procès verbal d'échange.

Les soussignés s'étant réunis pour procéder à l'échange des ratifications de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et de Sa Majesté la Reine Régente d'Espagne relatives au Traité d'extradition signé le vingt neuf Octobre mil huit cent quatre vingt quatorze entre les Pays-Bas et l'Espagne et ayant trouvé les instruments de ratifications d'accord et en bonne et due forme, ont procédé à cet échange et sont convenus, avec l'autorisation de leurs Gouvernements respectifs, de fixer pour la mise en vigueur de dit Traité la date du premier Mai prochain.

En foi de quoi les soussignés ont dressé le présent procès verbal qu'ils ont signé en double expedition et revêtu du cachet de leurs armes.

Fait à Madrid le vingt quatre Décembre mil huit cent quatre vingt quatorze.

Le Ministre Plénipontentiaire de Sa Majesté
la Reine des Pays-Bas,
(get.) GERICKE.

Le Ministre d'Etat de Sa Majesté
la Reine Régente d'Espagne,
(get.) ALEXANDRO GROIZARD.

Voor eensluidend afschrift.
De Secretaris-Generaal
bij het Departement van Koloniën,
A. E. ELIAS.

VERTALING.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en in Hoogstderzelver naam Hare Majesteit de Koningin-Regentes van het Koninkrijk en Hare Majesteit de Koningin-Regentes van Spanje, in naam van Hoogstderzelver Doorluchtigen Zoon, Zijne Majesteit Koning Don Alphonso XIII, in gemeenschappelijk overleg overeengekomen zijnde een nieuw verdrag te sluiten betreffende de uitlevering van misdadigers, hebben te dien einde tot Hunne gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin-Regentes der Nederlanden:

Zijne Excellentie Baron Karel Gericke van Herwijnen, Ridder der orde van den Nederlandschen Leeuw, Hoogstderzelver Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister enz., enz., enz.;

en Hare Majesteit de Koningin-Regentes van Spanje: Zijne Excellentie Don Sigismundo Moret y Prendergast, Lid der Cortes, hoogleeraar aan de Universiteit te Madrid, Grootkruis van de Koninklijke en gedistingeerde Orde van Karel III, van den Nederlandschen Leeuw, van Leopold van Oostenrijk, van de Heiligen Maurits en Lazarus van Italië, van den Rooden Adelaar van Duitschland, van Dannebrog van Denemarken, van het Legioen van Eer van Frankrijk, van Osmaniels van Turkije enz., enz., enz.;

die, na elkander hunne volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm zijn bevonden, omtrent de navolgende bepalingen zijn overeengekomen:

Artikel 1.

De Regeering der Nederlanden en de Regeering van Spanje verbinden zich, volgens de voorschriften bij de volgende artikelen vastgesteld, met uitzondering hunner onderdanen, wederkeerig aan elkander uit te leveren de personen, welke veroordeeld of beklaagd zijn ter zake van een der feiten hieronder vermeld, gepleegd buiten het grondgebied van den Staat aan welken de uitlevering wordt aangevraagd:

1°. *a.* aanslag tegen het leven van den Koning, van de regeerende Koningin, van den Regent of van een ander Hoofd van een bevrienden Staat;

b. aanslag tegen het leven van de niet regeerende Koningin, van den vermoedelijken Troonopvolger of van een lid van het Vorstelijk Huis;

2°. doodslag of moord, onverschillig den leeftijd van het slachtoffer, met inbegrip van vadermoord, kindermoord en vergiftiging;

3°. bedreigingen schriftelijk en onder eene bepaalde voorwaarde gedaan, voor zoover de wetten der beide Landen op dien grond uitlevering toelaten;

4°. het opzettelijk veroorzaken van de afdrijving der vrucht van eene vrouw;

5°. verwonding die zwaar lichamelijk letsel of den dood ten gevolge heeft, verwonding met voorbedachten rade of zware verwonding;

6°. verkrachting; feitelijke aanranding van de eerbaarheid; het feit van buiten echt vleeschelijke gemeenschap te hebben met een meisje of eene vrouw beneden den leeftijd van zestien jaren of met eene vrouw boven dien leeftijd, wanneer de schuldige weet dat zij in staat van bewusteloosheid of onmacht verkeert; ontuchtige handelingen, wanneer de schuldige weet dat de persoon met welke hij ze pleegt in staat van bewusteloosheid of onmacht verkeert, of wanneer die persoon den leeftijd van zestien jaren niet heeft bereikt; verleiding van een persoon beneden dien leeftijd tot het plegen of dulden van ontuchtige handelingen of tot het hebben buiten echt van vleeschelijke gemeenschap met een derde;

7°. opwekking van minderjarigen tot het plegen van ontuchtige handelingen en iedere daad welke ten doel heeft de ontucht van minderjarigen te begunstigen, strafbaar volgens de wetten der beide Landen;

8°. dubbel huwelijk;

9°. oplichting of wegvoering, verberging, wegmaking of onderschuiving van een kind;

10°, oplichting of wegvoering van minderjarigen;

11°. het namaken of vervalschen van muntspeciën of muntpapier met het oogmerk om die muntspeciën of dat muntpapier als echt en onvervalscht uit te geven of te doen uitgeven of het opzettelijk in omloop brengen van valsche of vervalschte muntspeciën of muntpapier;

12°. het namaken of vervalschen van van Rijkswege uitgegeven zegels en rijksmerken of van meesterteekenen door de wet gevorderd; het namaken of vervalschen van biljetten eener krachtens wettige verordeningen opgerichte circulatiebank, voor zoover de wetten der beide landen op dien grond uitlevering toelaten; het in voorraad hebben of invoeren uit het buitenland van gezegde bankbiljetten met het oogmerk om die als echt en onvervalscht uit te geven, ingeval de dader, toen hij die stukken ontving, met de valschheid of vervalsching bekend was.

13°. valschheid in openbare of authentieke geschriften, in handels- of in onderhandsche geschriften, het met opzet gebruik maken van het valsche of vervalschte geschrift, voor zoover de wetten der beide landen op dien grond uitlevering toelaten;

14°. meineed of valsch getuigenis;

15°. omkooping van openbare ambtenaren voor zoover de wetten der beide landen op dien grond uitlevering toelaten; knevelarij; verduistering of ontvreemding door ambtenaren of daarmede gelijkgestelden;

16°. opzettelijke brandstichting, indien daarvan gemeen gevaar voor goederen of levensgevaar voor een ander te duchten is; brandstichting met het oogmerk om zich of een ander, ten nadeele van den verzekeraar of van den wettigen houder van een bodemerij brief, wederrechtelijk bevoordeelen;

17°. opzettelijke en wederrechtelijke vernieling van een gebouw hetwelk in zijn geheel of gedeeltelijk aan een ander toebehoort of van een gebouw of getimmerte, indien daarvan gemeen gevaar voor goederen of levensgevaar voor een ander te duchten is;

18°. openlijk geweld met vereenigde krachten tegen personen of goederen;

19°. het opzettelijk en wederrechtelijk doen zinken of doen stranden, vernielen, onbruikbaar maken of beschadigen van een schip, indien daarvan levensgevaar voor een ander te duchten is;

20°. muiterij en verzet van passagiers aan boord van een schip tegen den schipper en van mindere schepelingen jegens hunne meerderen in rang;

21°. het opzettelijk doen ontstaan van gevaar voor een spoortrein;

22°. diefstal;

23°. oplichting;

24°. misbruik van eene handteekening in blanco;

25°. verduistering;

26°. bedriegelijke bankbreuk.

Onder de voorgaande qualificatiën zijn begrepen de poging en de medeplichtigheid, voor zoover zij strafbaar gesteld zijn bij de wetgeving van het Land, aan hetwelk de uitlevering wordt gevraagd.

Artikel 2.

De uitlevering zal geen plaats hebben:

1°. ingeval het feit in een derden Staat is gepleegd en de Regeering van dien Staat de uitlevering aanvraagt;

2°. wanneer de aanvrage daartoe geschiedt op grond van hetzelfde feit, waarvoor de opgeëischte persoon in het land, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd, heeft terecht gestaan en ter zake waarvan hij aldaar is veroordeeld, van rechtsvervolging ontslagen of vrijgesproken;

3°. indien de vervolging of de opgelegde straf naar de wetgeving des lands, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd, verjaard is vóór de aanhouding van den opgeëischten persoon of, zoo er nog geene aanhouding heeft plaats ge-

had, vóór de oproeping om door de rechtbank te worden gehoord.

Artikel 3.

De uitlevering zal geen plaats hebben zoolang de opgeëischte persoon in het land, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd, vervolgd wordt ter zake van hetzelfde feit.

Artikel 4.

Indien de opgeëischte persoon vervolgd wordt of straf ondergaat wegens een ander misdrijf, dan dat waarvoor zijne uitlevering wordt aangevraagd, zal zijne uitlevering niet worden toegestaan, dan na afloop der vervolging ingesteld in het land waaraan de uitlevering wordt aangevraagd en, in geval van veroordeeling, nadat hij de hem opgelegde straf zal hebben ondergaan of hem daarvan gratie zal zijn verleend. Indien evenwel, volgens de wetten van het land dat de uitlevering aanvraagt, dat tijdsverloop de verjaring der vervolging ten gevolge zou kunnen hebben, zal zijne uitlevering worden toegestaan, tenzij er bijzondere redenen mochten aanwezig zijn die er zich tegen verzetten en onder gehoudenheid tot terugzending van den uitgeleverde, zoodra de vervolging in genoemd land zal zijn afgeloopen.

Artikel 5.

De uitgeleverde persoon zal niet mogen worden vervolgd noch gestraft in het land, waaraan de uitlevering is toegestaan, ter zake van een strafbaar feit niet in het tegenwoordig verdrag genoemd en vóór zijne uitlevering gepleegd, noch aan een derden Staat uitgeleverd zonder de toestemming van den Staat, die de uitlevering heeft toegestaan, tenzij hij de vrijheid hebbe gehad om het eerstgenoemde Land weder te verlaten gedurende ééne maand nadat de tegen hem ingestelde vervolging zal zijn afgeloopen en hij in geval van veroordeeling, de hem opgelegde straf zal hebben ondergaan of hem daarvan gratie zal zijn verleend.

Hij zal evenmin mogen worden vervolgd of gestraft ter zake van eenig strafbaar feit in het tegenwoordig verdrag genoemd en vóór de uitlevering gepleegd zonder de toestemming der Regeering, die den uitgeleverde heeft overgegeven, en die, indien zij zulks wenschelijk acht, de overlegging zal kunnen vorderen van een der bescheiden in art. 7 van het tegenwoordig verdrag vermeld. Intusschen zal die toestemming niet noodig zijn, wanneer de beklaagde uit eigen beweging zal hebben verzocht terecht te staan of zijn straf te ondergaan of wanneer hij binnen den bovengenoemden termijn het grondgebied van den Staat, waaraan hij is uitgeleverd, niet zal hebben verlaten.

Artikel 6.

De bepalingen van het tegenwoordig verdrag zijn niet toepasselijk op staatkundige misdrijven. Hij die, ter zake van

een der in art. 1 genoemde gemeene feiten, is uitgeleverd, kan derhalve in geen geval worden vervolgd of gestraft in den Staat, waaraan de uitlevering is toegestaan, ter zake van een staatkundig misdrijf door hem gepleegd vóór zijne uitlevering, noch van eenig feit met zoodanig staatkundig misdrijf samenhangende, tenzij hij de vrijheid hebbe gehad het Land weder te verlaten gedurende eene maand nadat de tegen hem ingestelde vervolging zal zijn afgeloopen en hij, in geval van veroordeeling, de hem opgelegde straf zal hebben ondergaan of hem daarvan gratie zal zijn verleend.

Artikel 7.

De uitlevering zal worden aangevraagd langs diplomatieken weg en alleen toegestaan worden op vertoon van het oorspronkelijke of van een authentiek afschrift hetzij van een vonnis van veroordeeling, hetzij van eene beschikking tot in staat van beschuldigingstelling of van eene beschikking waarbij rechtsingang is verleend met bevel tot gevangenneming, hetzij van een bevel van gevangenneming, afgegeven in de vormen voorgeschreven door de wetgeving van den staat, die de aanvrage doet, en waarbij het feit waarvan sprake is op zoodanige wijze wordt omschreven dat de staat, waaraan de uitlevering wordt gevraagd, in staat zij te beoordeelen of het volgens zijne wetgeving een geval daarstelt in het tegenwoordig verdrag voorzien, alsmede vermeldende de op het feit toepasselijke strafbepaling.

Artikel 8.

De op en bij den opgeëischte in beslag genomen goederen zullen worden overgegeven aan den opeischenden staat, indien de bevoegde macht van den staat, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd, de overgave daarvan heeft bevolen.

Artikel 9.

In afwachting van de aanvrage om uitlevering langs diplomatieken weg zal de voorloopige aanhouding van den persoon, wiens uitlevering volgens het tegenwoordige verdrag kan gevraagd worden, kunnen verzocht worden:

van de zijde van Nederland, door elken officier van justitie of door elken rechter van instructie (rechter-commissaris):

van de zijde van Spanje door den rechter of de Rechtbank die van de zaak kennis neemt of genomen heeft.

De voorloopige aanhouding is onderworpen aan de vormen en de regels voorgeschreven door de wetgeving van den staat, waaraan de uitlevering gevraagd wordt.

Artikel 10.

De vreemdeling, die krachtens de bepalingen van het voorgaand artikel voorloopig is aangehouden, zal, ten ware hij uit andere hoofde behoorde in hechtenis te blijven, in vrijheid worden gesteld, indien niet binnen twintig dagen na de dagteekening van het bevel van voorloopige aanhouding de

aanvrage tot uitlevering langs diplomatieken weg geschied is, onder overlegging der bescheiden bij het tegenwoordig verdrag voorgeschreven.

Artikel 11.

Wanneer bij vervolging ter zake van een gemeen misdrijf eene der Regeeringen het hooren van getuigen, die zich in den anderen staat bevinden, noodig oordeelt zal daarte eene rogatoire commissie langs diplomatieken weg gezonden worden en zal daaraan gevolg gegeven worden met inachtneming der wetten van het Land, waar de getuigen zullen worden uitgenoodigd te verschijnen. Intusschen zal in spoedeischende gevallen een rogatoire commissie rechtstreeks door de rechterlijke overheid in den eenen staat kunnen worden toegezonden aan de rechterlijke overheid in den anderen Staat.

Elke rogatoire commissie strekkende tot aanvrage van een getuigenverhoor zal van eene Fransche vertaling vergezeld moeten zijn.

Artikel 12.

Indien, in eene strafzaak een gemeen misdrijf betreffente, de persoonlijke verschijning van een getuige in het andere Land noodig is of verlangd wordt, zal zijne Regeering hem verzoeken aan de tot hem te richten uitnoodiging gevolg te geven en, in geval hij daaraan voldoet, zullen hem reis en verblijfkosten worden toegekend volgens de tarieven en reglementen van kracht in het Land, waar het verhoor zal moeten plaatshebben, behoudens het geval dat de aanvragende Regeering het noodig zal achten hoogere schadevergoeding aan den getuige toe te kennen.

Een getuige van welke nationaliteit ook, die in een van beide Landen opgeroepen vrijwillig voor de rechters van het andere land verschijnt, zal aldaar niet kunnen worden vervolgd of aangehouden ter zake van vroeger door hem begane strafbare feiten of tegen hem wegens misdrijf uitgesproken veroordeelingen, zelfs niet onder voorwendsel van medeplichtigheid aan de feiten die het onderwerp uitmaken van het geding, waarin hij als getuige optreedt.

Artikel 13.

Wanneer in eene strafzaak een gemeen misdrijf betreffende, de confrontatie van misdadigers, gedetineerd in den anderen Staat, of wel de mededeling van overtuigingsstukken of van bescheiden, welke zich in handen bevinden der autoriteiten van het andere land, nuttig of noodig zal worden geoordeeld, zal de daartoe strekkende aanvraag langs diplomatieken weg geschieden en zal daaraan gevolg gegeven worden, tenzij er bijzondere redenen mochten bestaan die er zich tegen verzetten, en onder gehoudenheid tot terugzending van de misdadigers en van de stukken.

Artikel 14.

De doorvoer over het grondgebied van een der contracteerende Staten, van een door eene derde Mogendheid aan de andere Partij uitgeleverden persoon, die niet behoort tot het Land door hetwelk de doorvoer plaats heeft, zal worden toegestaan op het eenvoudig vertoon hetzij van het oorpronkelijke hetzij van een authentiek afchrift, van een der stukken genoemd in art. 7, mits het feit, waarop de uitlevering gegrond is, in het tegenwoordig verdrag vermeld zij en niet valle onder de bepalingen voorzien bij de artt. 2 en 6, en mits de doorvoer, wat het medegeleide betreft, geschiede met medewerking van beambten van het Land dat den doorvoer over zijn grondgebied heef toegestaan.

De kosten van doorvoer zullen komen voor rekening van den Staat die de uitlevering heeft aangevraagd.

Artikel 15.

De wederzijdsche Regeeringen doen over en weder afstand van alle aanvrage om terugbetaling van de kosten van onderhoud, van vervoer en andere die, binnen de grenzen van haar wederzijdsch grondgebied, zouden kunnen voortvloeien uit de uitlevering van beklaagde, in staat van beschuldiging gestelde of veroordeelde personen, evenals van die voortvloeiende uit de tenuitvoerlegging van rogatoire commissiën, uit het vervoer en de terugzending van misdadigers ter confrontatie en uit de toezending en terugzending der overtuigingsstukken of der bescheiden.

Ingeval het vervoer over zee verkieslijk mocht worden geacht zal de uit te leveren persoon worden overgebracht naar de haven, aan te wijzen door den diplomatieken of consulairen agent van den Staat, die de uitlevering heeft aangevraagd, en op wiens kosten hij zal worden ingescheept.

Artikel 16.

De bepalingen der tegenwoordige overeenkomst zullen toepasselijk zijn op de Koloniën en buitenlandsche Bezittingen der beide Hooge Contracteerende Partijen doch, gegrond zijnde op de wetgeving van het moederland, zullen zij wederzijds slechts worden opgevolgd voor zoovere zij vereenigbaar zullen zijn met de wetten in die Koloniën en Bezittingen van kracht.

De aanvrage tot uitlevering van den misdadiger, die de wijk genomen heeft naar eene Kolonie of buitenlandsche Bezitting van de andere Partij, zal ook rechtstreeks kunnen gericht worden tot den Gouverneur of eersten ambtenaar van die Kolonie of Bezitting door den Gouverneur of eersten ambtenaar der andere Kolonie of Bezitting, voor zooverre de beide Koloniën of buitenlandsche Bezittingen gelegen zijn in Azië en Australië.

Dezelfde regel zal worden gevolgd, indien de beide Kolonien of buitenlandsche Bezittingen gelegen zijn in Amerika.

De genoemde Gouverneurs of eerste ambtenaren zullen de bevoegdheid hebben om, hetzij de uitlevering toe te staan, hetzij de aaagelegenheid aan hunne Regeering te onderwerpen.

In alle andere gevallen zal de aanvrage tot uitlevering plaats vinden langs diplomatieken weg.

De termijn voor de invrijheidstelling, bedoeld in artikel 10, zal zestig dagen bedragen.

Artikel 17.

Het tegenwoordig verdrag zal eerst in werking treden te rekenen van den twintigsten dag na zijne afkondiging in de vormen bij de wetten der beide landen voorgeschreven.

Te rekenen van zijne inwerkingtreding zal het verdrag van 6 Maart 1879 ophouden van kracht te zijn en vervangen worden door het tegenwoordig verdrag, dat van kracht zal blijven tot zes maanden na verklaring in tegenovergestelden zin door eene der beide Regeeringen gedaan.

Het zal worden bekrachtigd en de bekrachtigingen er van zullen zoo spoedig mogelijk worden uitgewisseld.

Ten blijke waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden het tegenwoordig verdrag hebben onderteekend en van hunne zegels voorzien.

In dubbel opgemaakt te Madrid, den 29en October 1894.

(get.) GERICKE. (get.) S. MORET.
(L.-S) (L.-S.